ANDREY MUSATOV

Toshkent, Uzbekistan (GMT+5)
www.proz.com/profile/2256074

OBJECTIVE

A position as an English to Russian and French to Russian Translator, Editor/Proofreader, Transcreator, Subtitler

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

An experienced (15+ years), highly skilled translator with strong academic background (PhD) specializing in philosophy, religion, cultural anthropology, film theory. There is extensive experience in translation and editing of scientific books (related to philosophy, theology, study of art, psychoanalysis).

Services: **translation, subtitling, proofreading, QC, cultural adaptation**

Language pair: English to Russian (mother tongue)

Areas of specialization: philosophy, religion, psychology, social anthropology, cinema/film/TV

Tools: Various software for subtitling and video: iMTrax, VirtualDub, Camtasia Studio et al.

WORK EXPERIENCE

2024–2025: Russian translation of "Psychoanalytic Aesthetics. An Introduction to the British School" (https://www.amazon.co.uk/Psychoanalytic-Aesthetics-Introduction-British-Meltzer/dp/1855756862, for now it goes to press...); Translator, Post-Editor for **Andovar Global Translation Company**.
Since 2019–2023: Translator, Science editor and Quality Reviewer in translation agency **iTrex Language Services**, working on the project related with translation and edition of Stanford Encyclopedia of Philosophy.
2018 till present: Translator and QC, Subtitling: **Iyuno Media Group**.
2017: Translator and Proofreader, Subtitling: **Deluxe Media**, Iyuno Media Group (translation of films); **Everyday Church Online** (translation and voiceover of sermons).
2016: Book translator for publishing house **"Russkij-mir"** ("The Wisdom of Ancient Cosmology: Contemporary Science in Light of Tradition": https://www.amazon.com/Wisdom-Ancient-Cosmology-Contemporary-Tradition/dp/0962998478).
Since 2003–2005: Columnist and translator in **antiq.info-magazine**.

EDUCATION

PhD in Social Philosophy (1999), Dept. of Philosophy and Political Science, Saint-Petersburg State University, 1995.
College Universitaire Francais, diplome de langue et civilisation francaises, 1995.

KNOWLEDGE AND SKILLS

Expert knowledge of metaphysics, social sciences and film studies
A lecturer, contributor and article writer

Experience in writing philosophical essays and translation of complex and nuanced texts